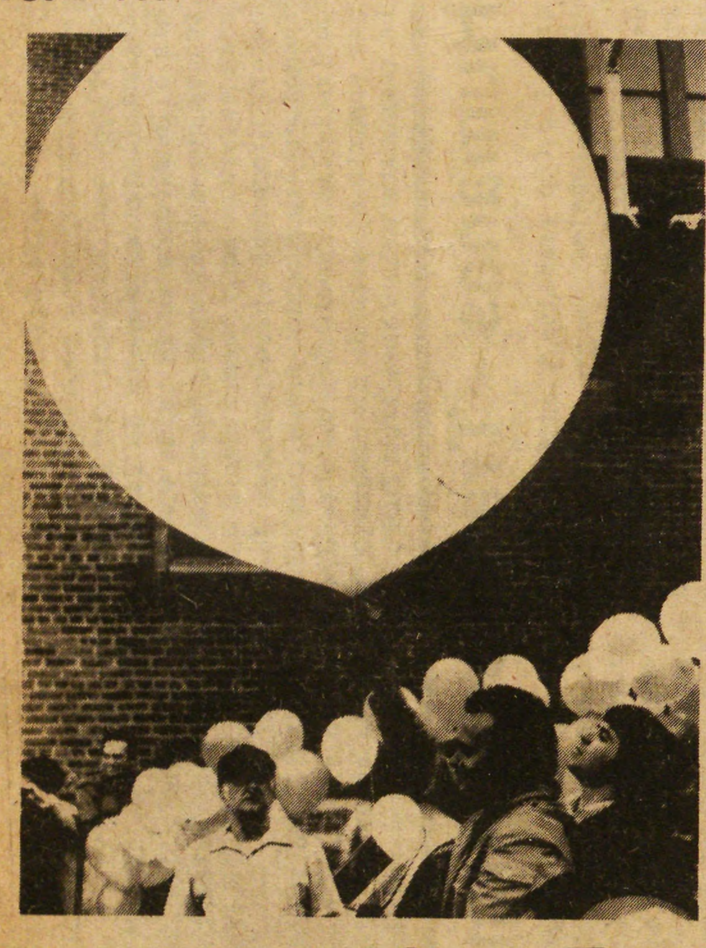
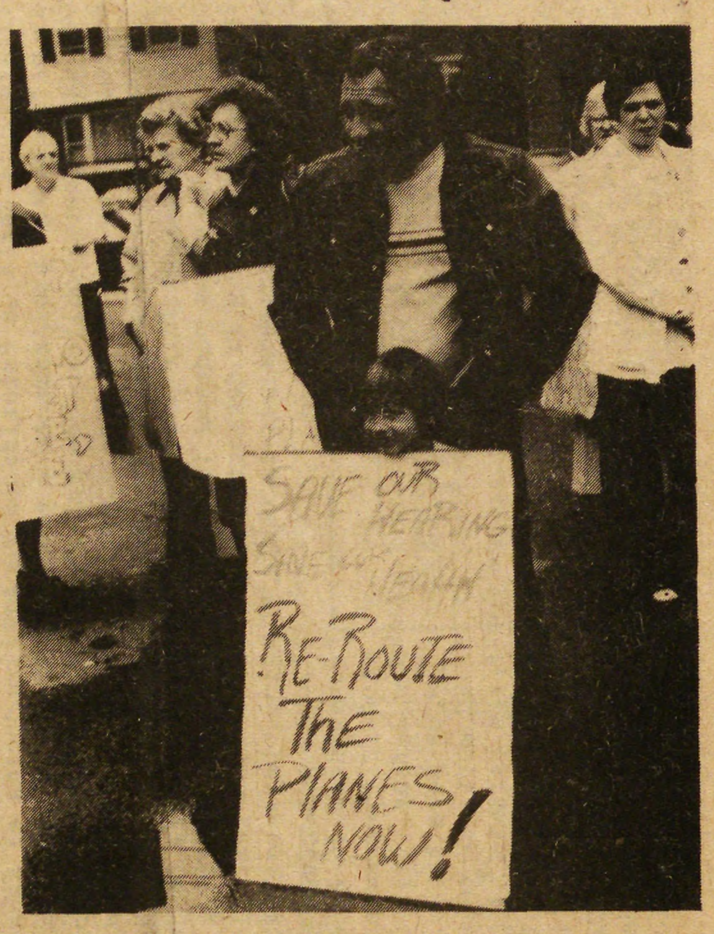
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol.3 No.2 May-June 1980





Balloons Get Results - Airplanes Rerouted!

English p. 1-5, Portuguese p. 6-8, Español p. 9-11

3 Fire Companies To Be Closed

by Nancy Zak

How many minutes does it take for a fire to kill someone? How many minutes does it take for a fire truck to arrive at the scene of a fire?

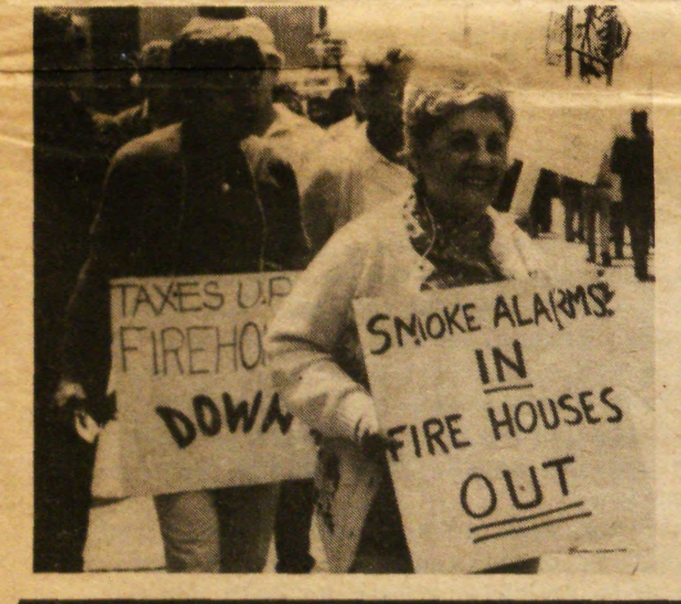
The answers to these questions depend on whether any fire companies in Newark will be closed June 1.

Last month, Ironbound residents heard that Engine Company 16 on Ferry St. might be closed. 65 people came to a meeting to plan action to stop the closing. Residents talked about the large number of chemical companies in the area, the schools, and the wooden frame houses.

Several days later (perhaps in response to the Ironbound meeting) Fire Director Caufield announced that 3 different fire companies might be closed: Engine Company 1 at Mulberry and Lafayette Sts., Truck Company 3 at Market St., and the tactical unit at Prince St.

An article in the Star Ledger stated that all firehouses would be kept open. However, 3 fire companies would be closed. The way the system works, several fire companies may be located inside one firehouse. Often a water company and a truck company are located together. Water companies are equipped to pump water. Truck companies are the hook and ladder, without water. To fight a fire effectively both fire companies are needed at the scene of a fire.

The men from the 3 companies would be assigned to other companies. However, jobs may be lost through "attrition" - not hiring someone to fill the place of a person who retires. The result is the same as a lay-off, less people working than at the present time. The fire department continues to lose men every year because of attrition.



The reason given for the possible closings is a familiar one to residents who have watched their schools, police department, and other city services cut over the last year. "There is not enough money." Each year, the City spends a lot of money for administrative and planning purposes, but all these plans do not seem to be able to keep basic services for people who live in Newark operating effectively.

In addition, federal money for Newark keeps getting cut. The federal government has spent $1 billion to help one coporation (Chrysler) out of its financial difficulties. What about the survival of Newark residents?

Newark currently has the highest fire death rate in the nation. The 2 areas where fire companies may be closed are areas which are hard hit by fires.

HOW WILL THE CLOSING OF FIRE COMPANIES AFFECT IRONBOUND?

Engine Company 1 now covers the Broad St. area, roughly from McCarter Highway up to High St., and from Market St. over to Kinney St. in its "first due" area. This is the area where it is the first truck to arrive.

If Engine Company 1 closes, Company 5 located on Congress St., would have to cover much of the area that Company 1 now serves. So Company 5 would not be available to fight fires in Ironbound. Other Ironbound companies like 8 and 16 would have to cover Company 5's area. Response time will be longer if a company has to come from farther away. Also if several fires happen, there may not be nearby companies available to fight the fires.

There is also a rumor that Company 5 may eventually be relocated to Mulberry St. during the day in order to provide fire protection for Broad St. businesses - the businesses will surely complain that they must be protected.

WHAT CAN PEOPLE DO?

On May 7, Ironbound residents joined with protesting firemen outside City Hall.



"Our taxes keep going up, but our services keep going down," one resident said. "We don't want any fire companies closed. We don't want them taking chances with our lives."

Ironbound Block Association members, realizing that any fire comapny closings will endanger both people and property in Ironbound, have been contacting many churches, schools, and businesses and other groups around the city to work together to keep the fire companies open.

On May 12, people from Ironbound and other neighborhoods saw the movie PEOPLES FIREHOUSE, which tells the story of people in Brooklyn who fought successfully to keep their firehouse open. Adam Veneski from the film talked about what could be done to fight the fire closings here, and offered to assist the Ironbound group in any way possible.

On May 21, the group attended a City Council meeting along with residents from other parts of the city to ask the Council to take action to stop the closings. About 75 people attended the meeting.

In its statement, which one resident called "passing the buck", the Council said they could do nothing, and that residents would have to meet with Fire Director Caufield.

"They can't find the money, but they can find it for increasing their own salaries," one resident said.

About 40 people from all parts of Newark, and several Councilmen,

CONTINUED PAGE 4

Human Priorities - Jobs Or Weapons?

Did you know that the money spent on one B-1 bomber could fund 3 hospitals the size of St. James?

Did you know that the $800,000 that goes to pay for 1 tank, could fund Newark's Recreation Department for 1 year?

Chances are you probably didn't, because of the constant cry from our national leaders, who have led us astray before, that military spending is more important than programs like Social Security, Food Stamps, Day Care, Job Programs, Education or Health Care.

A year ago, a group of prominent scientists and economists known as the Boston Study Group published a book, "The Price of Defense", that says the military budget of the U.S.A. could be reduced by $50 billion a year without weakening our national defense.

The book points out that $1 billion spent in defense industries creates 75,000 jobs, but that the same amount spent on health care creates 138,000 jobs and on education 187,000 jobs.

The Coalition for Human Priorities, a coalition of civic, community and religious leaders from Newark and Essex County, sponsored a Human Priorities Fair to focus public awareness and promote public discussion of national priorities. "We think the American people ought to decide for themselves whether we can justify the human misery and urban deterioration that will be caused by the wholesale shift of federal appropriations away from domestic programs into military hardware," said Rutgers Professor Frank Askin.

The Human Prioirites Fair was held Saturday, May 31 at the Episcopal Cathedral House on Rector St.

The day long event began at 9 in the morning and included folksongs by civil rights activist Rev. Kirkpatrick, films, a theater presentation by Theater of Universal Images, speakers, and exhibits by groups such as N.J. SANE, Day Care Council, N.J. Federation of Senior Citizens and the Newark Coalition for Neighborhoods.

Congressman Paren Mitechell was the keynote speaker and talked about the struggle to retain federal support for urban and human needs.

Among the 60 sponsors of the fair were Episcopal Bishop John Spong, County Executive Peter Shapiro, Black Leadership Conference, Victor de Luca of the Ironbound Community Corporation and Lorenzo Oakley of the United Automobile Workers.



AIRPLANE MEETING JUNE 10
ST. BENEDICT'S 7:30

Garden Corner

by Dirk Ten Wolde

May 15 is the day that we can really go to work in the garden, as just about anything can be planted now that the weather is more settled.

Before you plant your seeds, make a furrow(long thin hole) 2 inches deep, the whole length of the row. Mix your fertilizer(5-10-5) into the furrow and then fill it in with soil, and plant your seeds. Pat the seeds down with your hand and moisten the soil. Don't water them too much but keep them moist until the plants begin to grow.

If there isn't enough rain, water the plants once a week while they're small, twice a week when they're bigger.

To transplant small tomato plants, make a square hole 12" by 12" by 12" deep. Fill the hole half way up with a mixture of fertilizer and soil. Put the plants in and fill the hole with plain soil. Then put a 2" high metal collar around the plant. Put the collar 1" into the soil. This will stop the cutworm from eating the plant at the ground level.



Workbook/cpf

For anyone in the area who wants plants at a good price, I suggest the Farmer's Market here on Albert Ave. off Chapel St. This will not only help in growing vegetables quicker but it also cuts a lot of work.

If you're having problems in growing lettuce because of birds, this is the best solution: put small sticks in the ground around the lettuce along the row, and place cheesecloth over the small plants. No more birds to eat up the seedlings or the lettuce and it will still let the sun in. When watering them use a fine spray.

For anyone who has not yet requested the free bulletin from the Essex County Agricultural Extension Service I wish to inform you that they have moved to 125 Fairview Ave., Cedar Grove, New Jersey, 07009.

Have fun! Until the next issue, I wish you luck.

IDEAL - NOT IDEAL FOR WORKERS

On May 19, the majority of workers at Ideal Toy Company in Newark walked out in support of 40 fired workers and the threatened firing of at least 60 more. The Ideal workers knew that the firings were only an attempt to "clean out" the active workers, who have been leading their 2½ year fight for decent working conditions, contracts, and union democracy. A broad based coalition of community organizations and leaders has formed to support the Ideal workers.

For further information or to give financial support (they need money) contact Ron Washington, 435-3362.



At the Cub Scout Olympics, from left to right: Jose Javeres, Helder Henriques, Antonio Pinho, Tony Amador, and Tony Morais.

Cub Scout Olympics

A Scouting Olympics, sponsored by the Ann Street Scouting Unit 109, was held on April 19 at the Ironbound Recreation Center. 34 scouts from units 46, 109, 224, and 141 participated in the Scouting Olympics.

The Scouts, ranging in age from 8 to 16, participated in several events - jumping jacks, situps, running long jumps, football throws, and distance run.

The overall winners for all events in each age group were:

8 to 9 yrs - Brian Edwards, Pack 46
10 to 12 yrs - John Kunz, Pack 109
13 to 15 yrs - Keith Durden, 224
16 and over - Raymond Antao, 141

Each of the winners recieved a trophy, and there were medals for second and third place winners.

Each Scout that participated received an Olympic patch, and $1.00 for each patch given out went to support the U.S. Olympic teams.

No One Plans Emergencies

by Fran Wingren

Newark Emergency Services for Families(N.E.S.F.) opened its doors in 1979 in an attempt to service all Newark residents in emergency situations.

824-0013 is a direct 24 hour/7 days a week hot line for all Newark people who don't know where to turn for emergency services. They provide information on who and where to call for various types of help, they'll provide someone to talk to government and social service agencies(someone who's on your side) and they'll provide emergency financial assistance (for food, blankets, heaters, doctor's visits, etc.) when there is noone to help you(at night or on weekends.)

N.E.S.F. also has active committees working to identify all the needs for emergency services that are not being met today.

N.E.S.F. is a non-profit organization made up of community and social service agency people. In order for it to survive, it needs lots of support from community groups, hospitals church groups, social service agencies etc.

Pass along their hot line number to a friend(824-0013.) Ask your friends to pass it along. Noone plans emergencies.

If you want to know more about N.E.S.F. or if your group would like to join in this effort to help people in emergency situations call Fran Wingren at 589-6873, your community representative.

Please call 911 for fire, ambulance or police; then call N.E.S.F. for additional emergency help.

Portuguese Festival

On Saturday and Sunday, June 7th and 8th, Ferry St. will be the center of Portuguese Day in honor of the 400th anniversary of Luis de Camoes, a famous Portuguese poet. The street will be closed from Union to Polk St. beginning 6 p.m. Saturday.

The festival will include live entertainment and Portuguese folklore by local dance groups and musicians. On Sunday, a parade will take place beginning on Niagara St. and going down Ferry St. to Peter Francisco Park. A window art display contest is also planned. There will be plenty of food, fun and games.

The event is being sponsored by local Portuguese clubs and the Ironbound Businessmen's Association. The Ironbound Community Corporation is also participating.

Everyone is invited to attend and bring neighbors and friends.

The Fight Goes On

Can a quiet helium filled balloon stop a noisy jet plane? Yes!

Ironbound residents' plan to fly helium balloons May 18 to protest the delays and broken promises of Airport officials got a quick reaction from the Port Authority. Port Authority publicly announced that the planes would begin flying the new route on June 12 in good weather.

Port Authority reacted in other ways too. On Friday before the rally an FBI agent came to the Ironbound Health Project office and St. Benedict's Church to "advise" people that sending up the balloon would be illegal. Local police also came to the office, and airport officials called members of the Airplane Planning Committee. This caused a great deal of unnecessary concern among people. The Ironbound Health Project had made it clear to the FAA that they had no intention of doing anything which would endanger planes.

"We are demonstrating because we want to protect our homes from airplane noise and the danger of low flying planes," one resident said.

On Sunday, May 18, Airport officials and local police were present along with about 150 residents who came out in the rain to see the balloons fly. Since the FAA announced that planes would be rerouted, the group only flew their balloons as high as the Church steeple.

When asked why the FAA was so concerned about the balloon, Mr. Storr of the FAA admitted that the planes sometimes come down as low as 150 feet from the ground!

BEFORE THE BALLOON

Dates, deadlines, and new deadlines turned into broken promises for people in the Ironbound. On Tuesday, April 29, at a community meeting held in St. Benedict's Church with Airport officials, Ironbound residents angrily charged officials with making "hollow promises" they never meant to keep. At the meeting, officials gave people another deadlines with no guarantee that it would be kept.People then planned the balloon launch to show that airplanes could be rerouted.

AFTER THE BALLOON

While the announcement by the Airport that they will begin rerouting June 12, is certainly the result of residents efforts, no one knows how much the new route will really help. It will be necessary for residents to keep track of the flights that come in after June 12 to see if the noise levels are improving. The Airplane Planning Committee is setting up a meeting for June 10 at 7:30 at St. Benedict's to organize a system to do this. Come out and help out! Quiet over Ironbound!



Poor Planning Dooms Recreation Center To Failure

by Tom Walukonis

Despite nearly tripling in cost (from 1.9 to almost 6.0 million dollars) during the four years of its construction, Ironbound Stadium never really had a chance to become the "first-class recreation center" former Public Works Director Anthony La Morte claimed it would be. Faulty planning appears to have condemned the facility to its present state, and all the additional money could do nothing to improve on what were originally bad ideas.

The location of the stadium, which exposes it to the damage that comes with being a neighbor to heavy industry, and which makes it largely inaccessable to most city(and even Ironbound residents, was decided upon after a period of heated controversy between 1963 and 1965. Three other sites, including the then-standing Bear Stadium, had been proposed, but the St. Charles St. location(with the support of former Councilman Gordon and ex-Mayor Addonizio) was finally approved by the city council.

This approval was granted despite the fact that the property had not been tested and examined thoroughly. At the time they reached their decision, the council really had no idea whether the site could physically support the proposed recreation center. Its high cost and relative uselessness are in large part the results of this lack of careful examination.

The original plans for the stadium described it as a facility that would include fields for baseball, football and soccer, as well as a track and fieldhouse. Seating would be available for 8 - 11,000 spectators(depending on the event) and space was set aside for the parking of up to 200 cars. When blueprints and budget were later altered to include an indoor hockey/basketball arena, a reallignment of the playing fields became necessary.

In order to accomodate the additions on the 14 acre site, the parking area was greatly reduced. As early as 1967, long before the facility was completed, it had been decided that parking would be available for only 35 cars. The baseball field originally designed to include an outfield of equal, high school regulation dimensions was transformed by the changes into a rough rectangle (right field shrunk to little league proportions, while left field grew to be the cow pasture it is today.)

In 1968, the unforseen sum of $325,000 was added to the ever-increasing cost of the project. This was the amount needed to pay for the excavation of 3000 yards of concrete slabs, thought to be the remains of a factory that had previously occupied the site. It seems odd that no evidence of their prescence had been detected by the 20 to 30 test borings allegedly completed on the property prior to construction.

Subsurface conditions of silt and water which caused pilings driven to a depth of 35 feet to sink even further under test loads, were also not "discovered" until after construction had begun. This problem was supposedly solved by driving specially tapered pilings to a depth of 45 feet. the present cracks in the building may be do to this "solution".

By 1969, it was evident that the sod which had been put on the playing fields was not suited to conditions in Ironbound. An examination by Newark Testing Labs revealed that the grass was too shallow rooted to grow at the site. It was removed(most of it dead by this time) and a new covering was installed and paid for with our tax money.

Mayor Gibson once offered this view on the problems of the Ironbound Recreation Center: "It should never have been built. It was poor planning from the beginning. Now we are stuck with it and must do something to operate it." The Mayor made these remarks nine years ago, but it seems, given the present condition of the stadium, that the "something" he refers to is still to be done.

Paying Your Utility Bill?

There are federal funds now available to people below certain income levels to help them pay their unpaid utility bills.

A single person making below $4,250 a year or a family of 4 earning below $8,375 for example, can get up to $400 of their unpaid fuel or utility bill paid for.

To apply, a person should bring a copy of their unpaid bill and proof of income to the United Community Corporation Office at 505 Clinton Ave. Newark, Mon.-Fri. between the hours of 9a.m. and 12 noon. Call them at 243-7969 before going there to check on what other information you will need to bring.

BIG PROBLEMS WITH HEALTHCARE FOR WOMEN

by Kathy Gaiser

There are many problems with health care for women and the quality of this health care is often questionable.

Consider the following statistics:

1. The United States has the highest rate of surgery in the world, including an estimated 250,000 hystectomies which are not necessary, each year.
2. Our country has one of the worst materaal and infant mortality rates in the industrialized world.
3. There is not enough emphasis placed on safe, effective ways of birth control.
4. Thirty million American women are regular users of tranquilizers and anti-depressants, often because doctors prescribe these drugs rather than deal with the causes of the problems facing women.
5. Women over age 65 suffer from diabetes, bone fractures, arthritis and malnutrition yet little research is done on older women's health needs.

Since the 1850's, many American women have had to rely on primarily male doctors and gynecologists, the growing class of medical professionals. Even today, such medical power still belongs to members of this group. (Currently, women are fighting to keep the midwives training program at Newark's College of Medicine and Dentistry.)

Over time this professional medical elite has reduced the study of women's health issues to a fragmented study of women's reproductive organs, and problems related to them.

During the 1960's and 1970's more women became increasingly conscious of how to take care of their bodies, and interest in natural remedies, midwives and new methods of giving birth (such as Lamaze) became more popular, at least among certain groups of women.

Although, child birth, menstruation, pregnancy and menopause play a major role in each women's life, it is also essential to deal with other aspects of women's health. Other areas of health should be looked at too: the need for proper nutrition, health conditions on the job, cancer causing chemicals, stress produced by working 2 jobs(one during the day for pay, the other taking care of children and the home at night), the problem of forced sterilization, particularly for minority women, the effects of stress and tension on women and what to do about them, the rise of drug and alchohol use among women, and the special health problems of older women.

Just as in every other aspect of our health care in this country, the cost of health care must be reduced, so that women do not have to wait until they have serious health problems to see a doctor. Many health problems could be prevented with regular screening and early detection.

Ironbound women are beginning to get together to discuss women's health issues. Recently, the Ironbound Women's Health Project has sponsored 2 events - a women's self-defense workshop featuring the Brooklyn Women's School of Martial Arts, and a film night with the movie Taking Our Bodies Back to explore issues of women's health. For more information call 589- 4668.



Members of Ironbound Untied Neighbors at Hyatt Court and FDR Housing Projects each received a new sewing machine! The machines were donated by the Ironbound Community Corporation. From left to right, the president of the ICC's Board, Terry Lada, and members of IUN - Shopie Hetzel, Reddi Shoulders, Pat Danielak, and Georgianna Hunter.

FIRE continued

attended this meeting with Fire Director Caufield and Fire Chief Kossup on May 27. While Mr. Caufield claimed that there would be no loss of fire protection, he admitted that the city is losing 53 firefighters through attrition. This means no one will be hired to replace these men who are either retiring or leaving for medical reasons. He also said that we can expect an additional loss fo 20-3- fire fighters each year due to attrition and the refusal of the City to hire enough replacements.

Mr. Caufield would give no guarantee about moving fire companies from Ironbound and other residential areas into the areas served by the companies that are closing.

Chief Kossup said that the City has been planning to close fire companies for 1½ years. This contradicts the excuse that fire company closings were due to pay raises for fire officers. What other plans for closings exist on the drawing boards?

Despite the objections of residents to these closings, the Fire Department administration did not change its decision. However, city officials know that residents oppose the loss of fire protection which will result from closing these 3 companies.

This is just one part of a fight by Newark citizens to keep the essential services which they are paying for with their taxes, to keep their neighborhoods liveable.

30 Walnut St. Tenants Make Progress

Last issue, we printed the story of a group of tenants at 30 Walnut St. who are fighting their landlord because of his failure to keep their building in liveable condition. They had many problems, including no heat, hot water, and sometimes no electricity.

On May 7, the tenants went to Essex County District Court for a receivership hearing. If they could show that the conditions in their building were bad enough to be dangerous for their health or safety, the court could appoint someone else to manage the building, instead of their landlord.

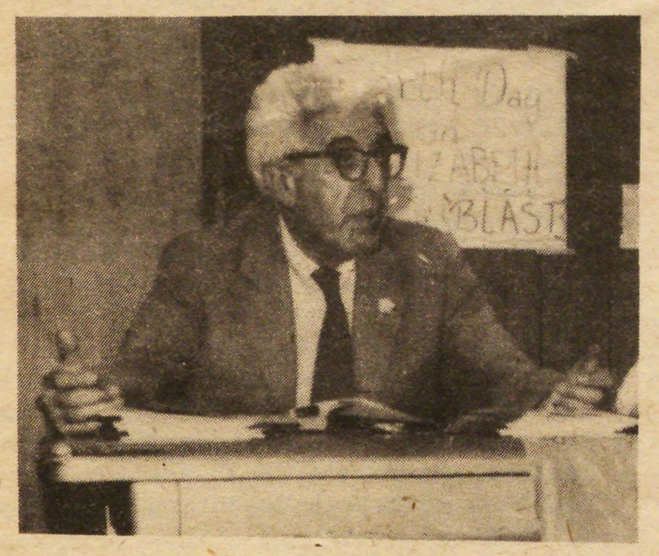
The tenants won the case!

Someone the tenants trust will now collect their rents and the rent money can be used to fix up the building The tenants have formed a tenants organization. It will still be difficult, but because they stuck together, the people at 30 Walnut St. have taken a big step towards getting what they pay for - a decent place to live!

Meanwhile, their landlord, Eliot Goldberg, was finally given a fine of about $3000, after weeks of delays in the City courts. Compared to all the problems he caused the tenants, and all the days off they had to take to appear in court against him, this amount is very small. Also, any fine does not guarantee that the landlord will fix up the building. He may pay the fine, and leave the building exactly as it is.

But the tenants at 30 Walnut St. don't have to wait for Mr. Goldberg. They can now take care of things themselves because of their success with the receivership case. Congratulations to them!

Elizabeth Residents Worried About Effects Of Chemical Explosion



"Well, I mailed out my census form, but I may not be around 10 years from now."

This was how one Elizabeth woman tried to joke about the fear and worry many Elizabeth residents feel about the effects of the gigantic chemical explosion there on April 22. But the fear and the questions are serious: What are the short term and long range dangers we face because of these chemicals? What will happen to our children? What can we do now?

At a press conference called the Friday after the explosion by the Coalition for a United Elizabeth(CUE), people asked these and other questions of Barry Commoner, scientist and Presidential candidate of the Citizen's Party.

"You people are the ones with the greatest risk," Commoner said. "You are the ones who ought to have access to the information that is now only available to scientists."

Commoner said that Elizabeth(and Newark) are in the heart of the petro-chemical industry which has grown up since World War II. This industry produces thousands of synthetic chemicals which do not occur naturally in living things. These man-made chemicals are very likely to be toxic, or produce harmful by-products, when they're made.

The effects of exposure to these chemicals can be immediate (such as the rash developed by Newark firemen who worked at the site of the Paris Street explosion in January 1979), or chronic in which case the effects would not appear for many years after the exposure. They could cause cancer, genetic or birth defects, or other serious health problems(especially lung and liver diseases.)

"The petro-chemical industry has done the country harm," Commoner said. "Years ago they made jackets out of cloth. Now they make vinyl jackets out of synthetic chemicals. They have produced substances to replace natural ones. It's just a new product they can sell."

Commoner said people should have more control over what gets produced. "As long as a company has capital, they can make anything they want. The petro-chemical industry made the chemicals, dumped them, and now we're paying the bill."

Commoner who directs the Center for Biology of Natural Systems in St. Louis, suggested a urine test be done on Elizabeth residents to determine who has been exposed to toxins and in what amounts. He also said that little research has been done on the effects of toxic chemicals, especially on women and children.

The Chemical Control explosion raises another issue: who pays for the clean-up? A company like Chemical Control produces synthetic chemicals for a profit.

The Chemical Control explosion raises another issue: who pays for the clean-up? A company like Chemical Control produces synthetic chemicals for a profit. In the production process, workers are often not protected because proper safety procedures and equipment cost money. So workers may be exposed to the danger of close contact with harmful chemicals. Then the chemicals are sold for money. However, nobody wants to buy the wastes or the by-products. Companies have to get rid of them, so they dump them - anywhere.

If someone discovers a chemical dump(and sometimes it is years later when people who live nearby and the environment are already hurt), then a government agency, using our tax money, comes in to do the clean-up job. As in the case of Chemical Control, the job they do may take too much time and be ineffective. But whatever clean-up is done is paid for out of our pockets.

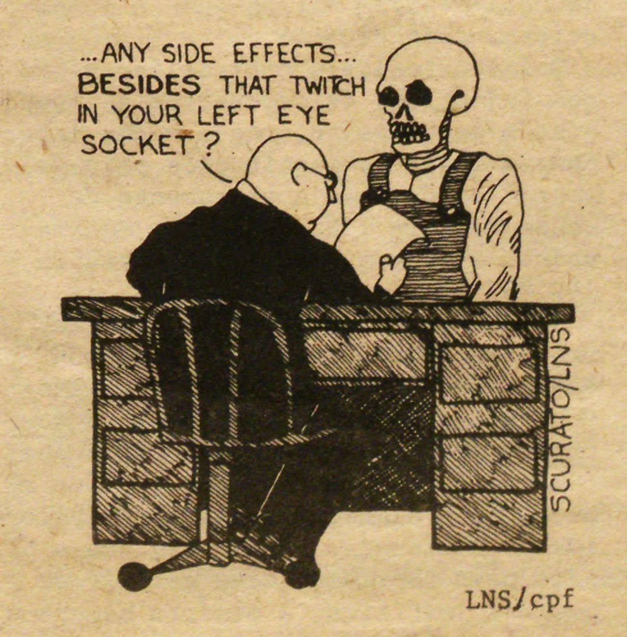
CUE and other groups who are concerned about this problem believe that the companies responsible should pay for the clean-up, not the taxpayers. In addition, the executives in charge of these companies should be criminally liable for the damage they cause to the environment and to people (more people die or get sick from exposure to toxic wastes and toxic chemicals at work than are murdered.)

CUE was critical of the role of City and State agencies in the clean-up long before the explosion. They stated that not enough was being done about the health effects on Elizabeth residents. CUE had requested a list of all the chemicals stored at the Chemical Control site from the State Department of Environmental Protection but recieved no reply.

CUE is now making plans to collect urine samples for Elizabeth residents, with help from the Ironbound Health Project and the New Jersey Coalition for Occupational Safety and Health.

People in Elizabeth are afraid and worried, but they are taking steps to do what they can in the face of a problem Ironbound people are very familiar with. Who knows when we'll face the same problem - the same disaster.

For more information call 589-4668.



LNS/cpf

Newark's Chemical Control?

One of the State Department of Environmental Protection's "hot-spots" for hazardous chemicals is the Thomas Cook Building in Newark, located at First and Dickerson Sts. There are 7000 gallons of formaldyhyde stored in vats in the building. The Newark Fire Department said that they had been told that DEP was to begin cleaning out the chemicals 2 months ago.

Richard Katz, spokesperson for the DEP, said that nothing has been done because the results of a formal lab test by the State Lab have yet to be received. He said that the State Lab has more samples than it can test, and that is what is causing the delay. (Very little government money is spent on protecting us.)

Katz claimed that formaldyhyde is not particularly flammable, but that the DEP was concerned that people might enter the building and be exposed to the chemicals, which could cause an allergic reaction. However, independent scientists say that formaldyhyde can cause cancer, something a little bit more severe than an allergic reaction. There is also the chance that the chemicals could leak out or are already leaking out and getting into the air.

The DEP should begin this clean-up operation NOW, and charge the companies responsible for the cost. The state should also be able to put the people resonsible in jail for endangering our health.

The State should also spend more money on its lab so that delays of this kind would not happen.

The DEP lists 15 "hotspots" for toxic wastes in N.J. There are, however, 52,000 hazardous chemical dumps in this country, many of them in N.J. Probably, more than the 15 the State would like to have us believe.

3 Companhias de Bombeiros Fechadas

Que tempo sera preciso para que um incêndio mate uma pessoa? Que tempo demora um carro dos bombeiros a chegar ao local do sinistro?

As respostas a estas perguntas dependem na possibilidade de algumas corporações de bombeiros em Newark serem extintas no próximo dia 1 de Junho.

No mês passado os residentes do Ironbound foram alertados do facto que a Corporação Motorizada No. 16 na Ferry St. corre o risco de ser extinta. Tomando conhecimento disto, 65 pessoas assistiram a uma reunião para planear uma acção conjunta que evite que a corporação venha a ter este fim. Os moradores falaram sobre a grande quantidade de fábricas químicas que existem aqui na área, as escolas e as casas de madeira.

Poucos dias depois (e talvez como resposta a esta reunião), o Director Caufield anunciou que três corporações diferentes podiam ser extintas: Corporação Motorizada No. 1 nas ruas Mulberry e Lafayette, Corporação de Viaturas No. 3 na Market St., e a brigada táctica na Prince St.

Um artigo no Star Ledger proclamava que todos os quartéis se manteriam operacionais. No entanto, três corporações seriam extintas. Para clarificar a confusão há que notar que existe distinção entre um quartel e uma corporação de bombeiros. Acontece que muitas vezes uma corporação motorizada e outra de viaturas se encontram debaixo do mesmo tecto. Corporações motorizadas têm a capacidade de bombar agua, enquanto as corporações de viaturas têm apenas escadas. Mas, para lutar efectivamente contra um incêndio, ambas as corporações têm que estar presentes.

Os bombeiros das três corporações que podem vir a ser extintas seriam transferidos para outras. Mas há empregos que serão terminados por motivos de reformas. Estes empregos perdidos equivalem a um despedimento - menos pessoas a trabalhar do que actualmente. E hoje em 1980 há apenas 700 bombeiros, contra 816 em 1970.

As explicações que são dadas para justificar os possíveis encerramentos são já conhecidas pelos moradores que vêem os serviços municipalizados a desaparecerem de ano para ano. Esta razão é: "Não há fundos."

Todos os anos a cidade gasta montes de dinheiro em serviços administrativos e planeamento. Mas todos estes estudos mostram-se incapazes de manter os serviços básicos que são um direito dos habitantes de Newark. Nos últimos meses o governo federal emprestou $1 bilião a Chrysler Corporation para ela manter a sua viabilidade financeira. E a sobrevivência dos habitantes de Newark?

Newark tem a percentagem mais alta nos E.U.A. de mortes causadas por incêndios. As duas zonas onde as corporações podem ser extintas são das que mais sofrem o flagelo do fogo.

QUE EFEITO TERÁ A EXTINÇÃO DAS CORPORAÇÕES EM CAUSA NO BAIRRO DO IRONBOUND?

A Corporação Motorizada No. 1 é responsável pela área da Broad St., desde a McCarter Highway até à High St., e da Market até à Kinney St.

Se esta corporação fechar as portas, a Corporação No. 5 da Congress St. terá que responder às chamadas provenientes dessa área. Se assim for, não poderá combater incêndios que porventura houver aqui no bairro. Outras corporações do Ironbound, como a N. 8 e a 16, teriam que abranger a área da No.5. O tempo necessário para responder a um alarme aumentaria. E se houvesse a infelicidade de haver vários incêndios ao mesmo tempo, correr-se-ia o risco de não haver corporações aqui no bairro para os combater.

Agora há rumores que a Corporação No.5 será transferida para a Mulberry St. durante o dia para prestar segurança à zona comercial da Broad St. - é evidente que o comércio reclamará pela sua segurança.

QUE PODEMOS NÓS FAZER?

No dia 7 de Maio, moradores do Ironbound juntaram-se a uma manifestação dos bombeiros diante da câmara municipal. "Os nossos impostos sobem, mas os serviços baixam," disse um morador. "Não queremos nenhuma corporação encerrada. Não queremos que eles brinquem com as nossas vidas."

A Associação de Moradores do Ironbound reconhecendo que o encerramento de qualquer corporação de bombeiros porá em perigo os seus haveres e as suas vidas, tem contactado com vários igrejas, escolas, o comércio e outros grupos no bairro e na cidade com o intuito de trabalhar em conjunto para manter as corporações operacionais.



No dia 12 de Maio, moradores do Ironbound e doutros bairros assistiram à projecção do filme "Peoples' Firehouse" que relata a história da luta dos moradores de Brooklyn., New York, contra o encerramento duma corporação, e da sua vitória. Adam Veneski que participou nessa luta, falou depois e explicou à assistência o que se pode fazer para manter as corporações em funcionamento.

No dia 21 de Maio o grupo assistiu a uma reunião da Assembleia Municipal para pedir que não fosse autorizada a extinção de várias corporações de bombeiros. Eram mais de 75 pessoas, entre elas moradores de outros bairros da cidade.

Outra reunião, desta vez com o director dos bombeiros Caufield, e o chefe Kossup, e umas 40 pessoas, realizou-se no dia 27 de Maio.

Enquanto o senhor Caufield insistiu que não haverá cortes de assistência no combate aos incêndios, reconheceu no entanto que uns 53 postos de trabalho seriam eliminados através das reformas motivadas por doenças ou idade. Isto significa na prática que estes bombeiros não serão substituidos. Adiantou também que mais uns 20 ou 30 postos de trabalho serão perdidos pela recusa da parte do governo municipal em empregar novos bombeiros.

O Sr. Caufield não deu nenhuma garantia de que as corporações de bombeiros do Ironbound e de outras zonas residências não serão transferidas para outras zonas aonde serão fechados quartéis de bombeiros.

O chefe Kossup disse que a cidade anda já há ano e meio a planear a extinção das corporações. Isto contradiz a desculpa dada pela cidade de que os encerramentos eram atribuíveis a aumentos salariais.

Será que vão haver ainda mais encerramentos?

Não obstante a oposição dos moradores aos encerramentos, a administração do departamento de incêndios recusa-se a alterar a sua decisão. No entanto, a câmara reconhece que os moradores se opõem a extinção de três corporações e contra a falta de segurança que isto significa.

Esta é apenas uma parcela da luta travada pelos cidadãos de Newark para manter em funcionamento os serviços essênciais que são pagos com as suas contribuições, a fim de manter os bairros habitáveis.

Prioridades Humanas - Trabalhos ou Armas?

Sabiam que com o dinheiro que custa um bombardeiro B1, que se poderiam manter 3 hospitaes da capacidade do San James?

Sabiam que as $800,000 que custa um tank (de guerra) poderia manter o Departamento de Recreio de Newark por um ano?

Possivilmente não sabiam divido aos constantes gritos alarmantes dos nossos chefes (leaders) nacionaes que erroneamente nos tem induzido, que as despêzas militares são mais importantes do que os programas como o Seguro Social, cupons de Alimentos, jardins infantis, Programas de emprego, educação ou Instituções de Saude.

Ha um ano, um eminente grupo de scientistas e economistas conhecido como o Boston Study Group, publicaram um livro "O Preço da Defêsa" que diz que o orçamento militar dos Estados Unidos da America podia sêr reduzido $50 biliões sem enfraquecer a nossa defeza nacional.

O livro indica que $1 bilião gasto nas industrias de defeza, cria 75,000 postos de trabalho, mas a mêsma importancia gasta em instituções para prevenção de doenças e tratamento de saude criaria 138,000 postos de trabalho, e gastos em educação criaria 187,000 postos de trabalho.

O Coalition for Human Priorities, uma liga civica de chefes da comunidades e religiões de Newark, e Essex County, estão promovendo a Feira dos Prioridades Humanas levando ao conhecimento do publico e pondo em fôco a promoção e discução publica das prioridades nacionaes. "Pensamos que o proprio pôvo Americano dêve decidir se podêmos justificar a miséria humana e a detioração urbana que será causada pelo desvio de grandes verbas federeas, dos programas domesticos (civis) para os programas bélicos militares," disse o professor da Rutgers, Frank Askin.

A Feira das Prioridades Humanas têve lugar sabado, 31 de Maio, na Episcopal Cathedral House em 24 Rector St.

Entre os 60 colaboradores da feira, havia o Bispo Episcopal John Spong, Peter Shapiro, Executivo do Concelho, Victor de Luca, do Ironbound Community Corporation, e Lorenzo Oakley, da United Automobile Workers.





Jardim da Esquina

por Dirk Ten Wolde

Em 15 de Maio é na realidade o dia que podêmos preparar a horta, por que agóra tudo se pode plantar porque o tempo esta relativamente establisado.

Antes de semear, faz-se um pequeno rego(cavidade) de 2 pulgadas(5 centimetros) de prefundidade, em todo o crompimento do carreiro. Mistura-se o adubo(5-10-5) coloca-se no dito rego e cobre-se com terra e metem-se as cementes. Com a mão batem-se ligeiramente as sementes(cálca-se a terra) e humedesse-se. Não se réga muito, conserva-se humida até que as plantas comecem a nascer.

Se não chover, réga-se uma vez por semana emquanto as plantas são pequenas, depois 2 vezes por semana.

Para transplantar tomates, cava-se um buraco 12x12x12 pulgadas(um pé cubico.) Enche-se o buraco ate ao meio, com o dito adubo e terra, plantam-se os tomates e cobrem-se com terra.

Depois coloca-se um colar(tubo) metalico de 2 pulgadas de altura em volta da planta.

O colar deve enterrar-se uma pulgada.

Isto evita que os lagartos comam a planta ao nivel da terra.

Quem queira plantas de bôa qualidade e bom preço, sugere-se o Farmer's Market, na Albert Ave. proximo do Chapel St.

Isto auxilía uma vegetação rapida, com menos trabalho, especialmente para os que trabalham muitas horas.

Se teem problemas em criar alface, porque os passaros lha comem, ésta e a solução: metem-se pequenas estácas de proteção nas carreiras e cobrem-se com uma rede fina(tipo gásea.) Agora os passaros não comem semente ou alface, por em o sól entra. Deve regar-se com automizador fino.

O Essex County Agricultural Extension Service, 125 Fairview Ave., Cedar Grove, N.J. 07009, a quem pedir envia um bulletin Gratis.

Divirtam-se até ao proximo numero, e bôa sorte.

Festival Portugues

No sábado e domingo, dias 7 e 8 de Junho a Ferry será o centro do "Dia de Portugal" em honra o 400 Aniversario de Luis de Camões, o famosos poeta Portugues. Depois das 6 da tarde de sábado as ruas entre a Union e a Polk estarão fechadas.

No festival sera incluido vivo entretenimento e folcolore Portugues feito por grupos de danças e musicos locais. No Domingo terá inicio uma parada na rua Niagara que descerá pela ra da Ferry até ao Parque Peter Franciso. Também esta planeado um concurso de montras. Haverá muita comida, diversão e jogos.

O acontecimento será patriocinado pelos clubs Portugueses locais e pela Associação dos Comerciantes do Ironbound. O Ironbound Community Corporation também participará.

Estão todos convidados a comparecer e trazer vizinhos e amigos.

Os Avioes Seguirão Por Outra Rota

A Luta Continua

Podem os balões de helium (gas) parar os ruidosos aviões ? Sim!

Os residentes de Ironbound planiaram demonstrar os balões em 18 de Maio, em protesto do atráso e fáltas da Port Authority comprirem as suas promessas resultando numa rapida reação da Port Authority.

A Port Authority declarou publicamente, que principiando em 12 de Junho em bom tempo os aviões seguirão por outra rota.

A Port Authority reagiu tambem de outra maneira. Nas Seista-feira antes do agrupamento um agente da FBI, veio aos escritorios do Ironbound Health Project e á Igreja de San Benedito, "avisar" que lançar balões seria elegal, a policia local tambem veio aos escritorios, e os oficiaes do Aeroporto chamaram os membros do Airplane Planning Committee. Isto causou des necessariamente grande preocupação ao pôvo. A Ironbound Health Project tinha claramente informado a FAA que não tinham intenção alguma de causar perigo aos aviões.

"Fazemos a demonstração porque querêmos proteger as nossas casas contra os ruidos dos aviões e os perigos de voarem baixo," disse um residente.

No Domingo 18 de Maio, os oficiaes do Aeroporto e a policia local estiveram presentes em conjunto com uns 150 residentes que debaixo de chuva vieram vêr a exposição dos balões. Como a FAA publicou que a rota dos aviões seria desviada o grupo simplesmente expôs os balões a altura da tôrre de Igreja.

Ao inquerir a FAA porque se preocuparam com os balões, o Mr. Storr da FAA ademitio que por vêzes os aviões baixam a 150 pes de altura.

ANTES DOS BALÕES

Datas, e datas mortas e mais datas mortas, tornáram-se em falsas promésas para o pôvo de Ironboundo. Na terca-feira 29 de Abril, na reunião da comunidade, na Igreja de San Benedito com o oficiaes do Aeroporto, os residentes do Ironbound irádamente acusaram os oficiaes do Aeroporto de fazerem promessas, "promessas vans" que não tencionavam cumprir. Na reunião os oficiaes déram outra data sem garantia. Então o pôvo decidio o lançamento dos balões para mostrar que os aviões podem ser desviados.

DEPOIS DOS BALÕES

Quando o aeroporto publicou que o desviu começaria em 12 de Junho certamente se deve ao esforço dos residentes, não se sabe se tal desvio será favoravel. É necessario que os residentes observem os vôos depois de 12 de Junho para vêr se o nivel do ruido deminuio.

O Airplane Planning Committee planeiam convocar uma reunião em 10 de Junho as 7:30 PM na Igreja de San Benedito para organizarem o sistema de vigilancia.

Venham todos em auxilio do silencio sobre (as nossas casas) o Ironbound.



Ninguem Plana Emergencias

Os Serviços de Emergência a familias de Newark abriu as suas portas em 1979 no intuito de servir todos os residentes em situações de emergência.

824-0013 é um telefone directo 24 horas/sete dias na semana para todas as pessoas de Newark que não sabem para onde se devem dirigir para serviços de emergência. Eles dão informação para quem e para onde chamar para os varios serviços de ayuda, eles fornecerão alguem para contactar com o governo e agências de serviços sociais (alguem que estará pelo vosso lado) eles fornecerão assistencia financeira de emergencia (para alimentação, cobertores, aquecimentos, etc) quando não há alguém para vos ajudar durante a noite ou fins de semana.

Os Servicos de Emergências a Familias de Newark (NESF) tambien tem comissões activas a trabalhar para identificar todos as necessidades de servicos emergencia que não têm ayuda.

NESF é uma organização sem fundos lucrativos organizada por pessoas dos serviços das agências sociais e pessoas da comunidade.

Para que isso sobreviva, precisa de muito suporte de grupos de comunidade, hospitais, grupos, das igrejas, agências de serviços sociais, etc.

Forneça o numero do telefone directo aos seus amigos (824-0013). Peça aos seus amigos para o darem aos amigos deles. Ninguem planeia emergências.

Se quiser obter mais informação acerca NESF se o vosso grupo quiser juntarse a este esforço de ajudar pessoas em situações de emergencia chame Fran Wingren no telefone 589-6873, a vosse representante da comunidade.

Por favor chame 911 pare fogos, ambulancia ou policia, depois chame NESF pare adicional ajuda de emergência.



Residentes Preocupados Com os Efeitos da Explosão dos Quimicos

"muito bem, mandei o meu formulario do censo, mas não sei se estarei cá d'aqui a 10 anos."

Isto foi um gracejo d'uma mulher de Elizabeth, em relação ao temôr e afelição dos residentes de Elizabeth, pelos efeitos da grande explusão quimica em 22 de Abril.

Mas os efeitos do temôr são sérios: Qual e o curto e longo prazo dos perigos a que estamos expostos por causa déstas quimicas?

O que sucederá aos nóssos filhos? O que podemos fazer agora?

Na conferencia da imprensa depois da explusão, feita na seista-feira, pela Coalition for a United Elizabeth (CUE), o pôvo de Elizabeth fez éstas e outras perguntas, ao scientista Barry Commoner, canditato presidencial, pelo Citizen's Party.

"Vóz, o pôvo sois os que estão expostos ao maior perigo," disse o Commoner. "Vóz sois os que devem ter acesso a informação que agora e desponivel unicamente aos scientistas."

O Sr. Commoner disse que Elizabeth (e Newark) são o coração da industria petróquimica que se desemvolveu após a segunda guerra mundial.

Ésta industria produs milhares de quimicas sinteticas as quais não ocorrem naturalmente nas coisas vivas.

Ésta quimicas feitas pelos homens possivelmente são muito toxicas, ou os produtos d'elas derivados, quando feitos, são nocivos. Os efeitos do contacto com éstas quimicas, podem ser imediatos(tais como as infecções de pele nos bombeiros de Newark, que trabalharam na explusão de Paris St. em Janeiro de 1979), ou cronica, a qual não aparece por anos após o contact.

Podem causar cancer, geneticos, defeitos de nascimento, e outros graves problemas de saude.

"A industria quimica tem feito dano a nação," disse Commoner.

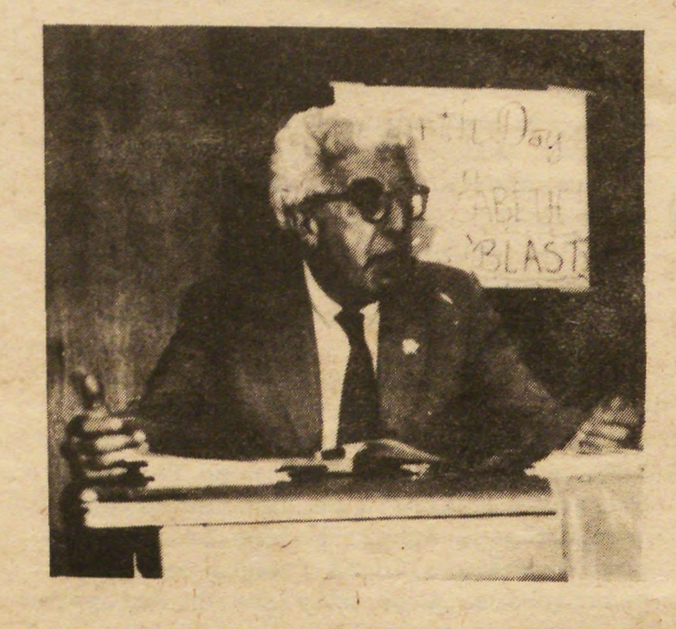
"Nos anos passados faziam-se casacos de pano, agora fazem-nos de vinyl de quimicas syntheticas. Teem produzido substancias para substituir as naturaes. É simplesmente um novo producto para vender." Commoner, disse o pôvo déve ter mais control sobre o que se produz.

Quando uma companhia tem dinheiro, podem fazer o que querem. A industria petróquimica, fez as quimicas, vasóu-as, e agora estamos pagando as contas.

Commoner, que é director do Centro de Biologia dos Sistemas Naturais, em St. Louis, propôs que se faça uma analise de urina aos residentes de Elizabeth, para determinar os que tiveram contacto com matérias toxicas e as quantidades. Disse tambem que poucas pesquisas se teem feito, sobre os efeitos de quimicas toxicas, especialmente em mulheres e criancas.

O control de explusões quimicas traz outro assunto, quem paga a limpeza?

Uma companhia como a Chemical Control, produz quimicas syntheticas para têr lucros. No processo de producão os trabalhadores estão individamente protegidos porque o iquipamento, métodos e aparelhos para salvaguardar



a saude custam dinheiro.

Assim os trabadores ficam expóstos e em contacto com quimicas nocivas.

Depois as quimicas são vendidas. Porem ninguem quér comprar os desperdicos. As companhias teem que iliminalos, e então basam-nos em qualquer parte.

Se alguem descobre um basadouro de quimicas(e as vêzes são anos passados) o pôvo que vive proximo, está já contaminado, depois uma agencia do governo vai fazer a limpeza com o dinheiro dos contribuintes(impostos.)

Como o caso da Chemical Control, a limpesa que eles fazem póde levar muito tempo e ser ineficiente. Mas qualquer limpêsa que se faça é paga com dinheiro dos nossos bolsos.

CUE e outros grupos estão preocupados com êste problem, creem que as companhias responsaveis dévem pagar a limpeza, não os contribuintez.

Os gerentes das companhias deviam ser criminalmente responsaveis pela contaminação que causam ao ambiente e ao povo(adoéce e morre mais pôvo pelo contacto com os desperdiços toxicos das quimicas do que os assassinados nas ruas) não mencionando a contaminacao da atmosfera, terra e agua que pertencem a toda a gente.

CUE criticava o papel da cidade e das agencias Estataes na situação da limpeza muito tempo antes da explusão. Diziam que o que faziam éra insuficiente para preteger a saude dos residentes de Elizabeth.

CUE tinha pedido ao State Department of Environmental Protection a lista de tôdas as quimicas armazenadas no local da Chemical Control, mas não têve resposta.

CUE está planeando juntar amostras de urina dos residentes de Elizabeth para fazer analises independentes, com o auxilio do Ironbound Health Project e a New Jersey Coalition para protecão da saude e ocupação(profissão).

O pôvo de Elizabeth está assustado e aflito porem estão a dár os passos para fazerem o que podem em face do problem com que o pôvo do Ironbound está bem familiarisado.

Quem sabe quando terêmos que fazer face ao mesmo problema e mesmo desastre!

Para mais informação chame 589-4668.

CONTROLO QUIMICO DA CIDADE DE NEWARK - O EDIFICIO THOMAS COOK?

Um dos focos perigosos do Departamento de Estado de Proteção do Ambiente contra productos quimicos prejudiciais é o edificio "Thomas Cook", situado na First e Dickerson Sts, Newark.

Há 7000 gls. de formaldyhyde armazenados em reservatorios no edificio.

O Departamento de Bombeiros da Cidade de Newark diz que foi informado que o Departamento de Proteção ao Ambiente devia ter começado a limpesa dos productos quimicos há dois meses.

Richard Katz portavoz do DPA diz que nada se fez porque os resultados duma analise formal feita pelo laboratorio do estado ainda não foram recebidos. Imforma que o laboratorio está sobrecarregado razão da demora. Muito pouco dinheiro do governo e gasto com a nessa protecão.

Katz afirma que formaldyhyda não é altamente combustivel mas que o DPA está preocupado que alquem entre no edificio e se exponha aos productos quimicos o que pode cuasar uma reação alergica severa.

Fontes de conhecimento cientifico independentes dizem que formaldyhyde podem causar cancro. Alem disso há sempre a possibilidade destes productos verterem por acidente ou que vandalismo cause a ruptura dos vasos de contenção.

O DPA devia iniciar a operação de limpeza imediatamente e responsabilizar as companhias pelo custo. O estado devia gastar mais dinheiro com o seu laboratorio para que estas situações explosivas de demora não a conte cessem.

O DPA numera 15 "locais perigosos" de productos toxicos em New Jersey. Existem contudo 52,000 locais de despevo quimico perigosos neste pais. Muitos deles em New Jersey.

Pagar a Conta ?

Existem fundos federais para ajudar individuos de salarios inferiores a certo nivel a pagar as suas contas de electricidade e gas.

Um individuo solteiro que faz menos de $4,250 por ano ou uma familia de 4 que faz $8,375 por exemplo pode conseguir um subsidio que vai ate $400 para o ajudar a pagar a sua conta do oleo electricidade ou gas.

Para receber a pessoa deve trazer uma copia do recibo a pagar e prova do seu salario e entregar a "United Community Corporation Office" no 505 Clinton Ave., Newark. De segunda a sexta-feira entre as 9 da manha e o meio-dia. Devem telefonar para 243-7969 antes de lá ir para saber de qualquer outra informação que seja necessario apresentar.

Por exemplo, proprietatios devem levar consigo uma copia da sua hipoteca e uma declaração avtenticada pelo notario publico constando do tamanho do edificio e do numero de apartamentos.

Presentemente não há prazos de entrega das aplicações mas sabemos que programas como este são por vezes descontinuados.

Faça saber ao "Ironbound Information Center" se foi atendido ou não por este programa para que possamos informar outros interessados.



El Jardin en la Esquina

por Dirk Ten Wolde

Para Mayo 15 ya estará el tiempo mas propicio para empezar a sembrar, el tiempo mas cálido y por supuesto todo se puede casi todo se puede dar.

Antes de su sembrado, haga una cantera de dos(2) pulgadas de hondo a todo su largo, fertilize con(5-10-5), y después llenelo con tierra y ponga sus semillas. Cuando ponga sus semillas apriete un poco la tierra con la mano, pero no mucho. Ponga muy poca agua hasta que la plantas empiezen a nacer.

Si no hay mucha lluvia, riegue una vez a la semana cuando están pequeñas, dos veces cuando están mas grandes.

Para transplantar tomates haga un hoyo de 12 pulgadas por 12 pulgadas y 12 pulgadas de hondo. Llene 6 pulgadas de abono y tierra, ponga la mata y llene con tierra corriente. Ponga un aro de metal alrededor del tallo de la planta una pulgada bajo tierra, asi no permitirá que los gusanos no la molesten durante su tallo a nivel con la tierra.

Para cualquier persona que no tenga muchas horas disponi bles, es recomendado el mercado en Albert St., muy cerca de Chapel St., es sitio muy bueno y muy razonable.

Si tiene problemas con la lechuga ponga cuatro palitos y forme como un mosquitero, asi los pajaros no las podrán molestar, o picar, y al mismo tiempo el sol pasa para un crecimiento bueno. Cuando riegue tiene que ser bien fino.

Para cualquier persona que no haya pedido el folleto gratis que ofrece la extensión agrícola, les deseamos informar que la dirección ha cambiado al 125 Fairview Ave., Cedar Grove, N.J. 07009.

Buena suerte. Que se diviertan.

El Festival Portugues

El sabado y domingo del 7 y 8 de junio, Ferry St, sera el centro de los Portugueses. Dia en honor del 400 Aniversario de Luis de Camoes, un famoso Poeta Portugues. Ferry St., estara cerrada desde Union St. hasta Polk St. comenzando el sabado a las 6p.m.

El festival incluira entretenimientos en vivo y folclor Portugues por grupos locales de dansas y musicos. El domingo la parada comenzara en Niagara St. hasta Peter Francisco Park. Un concurso de la ventana mejor arreglada esta planeada. Habra juegos suficiente y comida y mucha alegria.

Este gran evento ha sido patrocinado por los Clubes Portugueses Locales y por la Ironbound Businessmen. La Ironbound Community Corporation tambien esta participando.

Todos estan invitados a atender y traer todos los amigos y vecinos.

LOS AVIONES COMENZARON A VOLAR LA NUEVA RUTA

La Lucha Seguira Adelante

Puede un callado balon lleno de helium parar con el ruido de un avion?

Si! Los residentes de Ironbound elevaron un balon el 18 de Mayo en protesta de tantas promesas que brantadas, los oficiales del aereopuerto tuvieron una reaccion rapida del Port Authority. Port Authority anuncio publicamente que los aviones comenzaran a volar la nueva ruta el 12 de Junio en buen tiempo.

Port Authority reacciono de otras maneras tambien. El viernes antes de la demostracion un agente del FBI vino al Projecto de Salud de Ironbound y la Iglesia de San Benedicto para decirle a la gente que era ilegal la enviada del balon. La policia local tambien vinoa a la oficina y los oficiales del Aereopuerto llamaron a los residentes quien parte del Comite de Planeamiento de Aviones.

El Projecto de salud de Ironbound ha sido claro a las FAA que ellos no tienen intension de hacer nada que sea perjudicial para los aviones.

"Nosotros hacemos demostraciones porque queremos protejer nuestras casas del ruido de los aviones y del perjuicio el volar tan bajo," un residente dijo.

En Mayo 18, los oficiales del aeropuerto y la policia local se hicieron presentes al igual que aproximadamente 150 residentes quienes salieron afuera en la lluvia a mirar volar los balones. Desde que la FAA anunciaron que los aviones seran rerutados, el grupo unicamente eleva los balones hasta la cupula de la iglesia.

Cuando preguntaron porque la FAA estava tan preocupados con los balones, el senor Storr de la FAA admitio que los aviones algunas veces bajan hasta 150 pies del suelo.

ANTES DEL BALON

Paso la fecha y otra fecha y las promesas que brantadas para la gente de Ironbound. El martes 29 de abril en una reunion llevada acabo en la iglesia de San Benedicto con la comunidad de Ironbound y los oficiales del Aereopuerto, los residentes de Ironbound indignados dijeron que los oficiales solo hacen huecas promesas que ellos nunca piensan cumplir.

En esa reunion los oficiales le dieron otra fecha y no garanrizaban que seria cumplida. Entonces la gente planeo el balon lonch para mostrar que los aviones podian ser canviados de ruta.

DESPUES DEL BALON

A seguir del anuncio del Aereopuerto que comenzaran las nuevas ruta el 12 de Junio, es sin duda el resultado del esfuerzo de los residentes. Nadie sabe cuanto realmente las nuevas rutas van a ayudar.

Sera necesario que los residentes mantengan pendientes de los vuelos que vendran despues del 12 de Junio para ver si realmente desminuye el ruido.

El Comite de Planeamiento de los Aviones esta planiando una reunion para el 10 dia de Junio a las 7:30 en San Benedicto para organizar un sistema para hacer esto. Vengan y ayuden! Queremos silencio sobre Ironbound!



Nadie Hace Planes Para Emergencia

por FRAN WINGREN

Servicios de Emergencia de Newark para las familias abrió sus puertas en 1979 para tratar de ayudar a todos los residentes de Newark en situaciones de emergencias.

El 824-0013 es una linea directa 7 días a la semana para todas las personas de Newark que no sepa donde ir para servicios de emergencias. Ellos proveen información a quienes llaman para varias tipos de ayuda. Ellos tiene a varias personas que hablan con el gobierno y agencias de servicios (alguien quien esta en su sitio) y estos proveen assitencia ecónomica de emergencia (comida, frisas, caliente, etc) cuando no hay nadie para ayudarle en las noche y los fines de semanas.

Servicios de Emergencias de Newark para Familias (NESF) también comité activos trabajando para identificar todas las necidades de servicios de emergencia que no ha sido aceptado hoy.

NESF es una organización que no hace ganacia hecha por la comunidad y la gente de agencias de servicios sociales.

Para podel sobrevir, se necesita mucho apopyo por los grupos de la comunidad, hospitales, grupo de las iglesias, agencias de los servicios sociales, etc.

Pase su número de emergencia a su amigo (824-0013). Digale a sus amigos que sigua el número - uno núnca sabe cuando sucedera una emergencia.

Si usted quiere saber mas sobre NESF o si su grupo quiere unirse a este esfuerzo para ayudar a las personas en situaciones de emergencias, llame a Fran Wingren al 589-6873 que es el representate de la comunidad.

Favor de llamar para Fuego al 911, la ambulancia o la policia; Entonce llame NESF para más ayuda de emergencia adicional.

Los Effectos de la Explocion de Quimicas

"Bueno ya envie mi censo, ya no volvera hasta de aqui a 10 años."

Esta es una forma de broma que una señora de Elizabeth trató para esconder y el miedo y la preocupación de muchos de los residentes de Elizabeth, sienten sobre los effectos. de la explocion de quimicas giganteca que ocurrió el dia 22 de abril. Pero el miedo y las preguntas son serias: Cuáles serán los peligros que nosotros tenemos que confrontar por culpa de estas quimicas? Que le pasara a nuestros niños? Que podemos hacer ahora?

En una conferencia de prensa que se celebró el viernes después de la explosión llamada por la Coalition for a United Elizabeth(CUE) las personas de Elizabeth hicieron preguntas al Sr. Barry Commoner que es cientifico y es candidato a presidente(Citizen's Party.)

"Ustedes corrieron un gran riego," dijo Commoner, "Ustedes son los que tienen acceso a la información que esta disponible a los cientificos."

Commoner dijo que Elizabeth(y Newark) son la corazón de las industrias petroquimicas las cuáles han aumentado desde la segunda Guerra Mundial. Esta industria produce miles de quimicas sineticos, los cuáles no ocurren naturalmente en cosas con vidas. Las quimicas producidas por el hombre son muy parecida a lo toxico, o producido por peligrosos productos cuando ellos lo hacen. Estos effectos o exposición a estas quimicas puede ser imediata(igual que la alegia que se le desarrollo a los bomberos de Newark, los cuàles trabajaban en el sitio donde ocurrio la explocion en Enero de 1979) o crónica en la cuáles los effectos a veces no aparecen después de mucho años de expoción. Esto puede causar cáncer, heriditario o defectos de nacimiento, o otros serios problema en la salud, especialmente los pulmones y enfermedades en el higado.

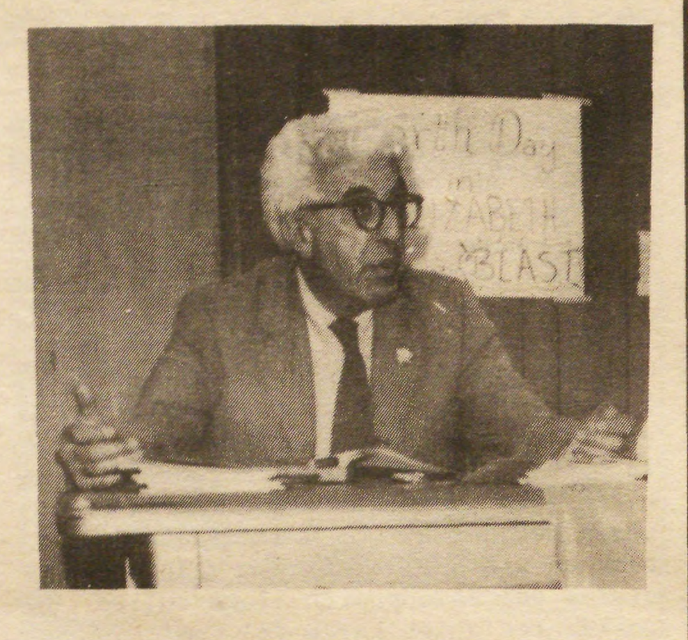
"La industria de petroquimica han hecho del país un jamón," dijo Commoner.

"Años más tarde ellos hicieron chaquetas en vez de ropa. Ahora ellos lo hacen de una convinación de plásticos o de quimicas sintésticas. Ellos producen sustancias que replazan lo natural. Es un nuevo producto que ellos puedan vender."

El Sr. Commoner dijo que las personas deben de tener mas control sobre lo que pueden producir. "Tan pronto las compañia hacen capital ellos pueden hacer cualquier cosa que ellos quieran. La industria petroquimica hacen que la quimicas, un montón de ellas, y ahora nosotros estamos pagando."

El Sr. Commoner, quien es director del Centro de Biologia de Sistemas Naturales en St. Louis, sugiere que se le debe de hacer el examén de la orina a todos los residentes de Elizabeth para asi determinar quién ha estado expuesto a los tóxicos y en que cantida.

El tambien dijo que se hara una pequeña investigación de los effectos de los quimicas tóxicos, especialmente en las mujeres y los niños.



El control de explocion de quimica, ha traido otro tema: Quién pagara la limpieza? La compañia como el control de quimica produce quimica sintéticas por ganacias. En este proceso de producción, los trabajadores casi nunca esta protejido porque el equipo de seguridad y los procedimientos cuestan mucho dinero. Los trabajadores pueden estar expuestos al peligro ya que estan muy cerca de las peligrosas quimicas. Entonce las quimicas son vendidas por dinero. Aunque nadie quiere comprar las sobras de estos productos. Las compañias tienen que salir de ellas, entonces las dejan donde quiera.

Si alguien descubre un montón de quimicas(que algunas veces se descumbre muchos años mas tarde, cuando las personas viven en esa area y el ambiente esta ya contaminado) entonce es que la agencia del gobierno, usa nuestro dinero de impuesto, para el trabajo de la limpieza. En este caso el control de quimicas, toma mucho tiempo y no lo hacen nada bien. Pero cualquier limpieza que sea hecha es pagada por nuestros bolsillos.

CUE y otros grupos que estan preocupado por este problema creen que estas compañias que son las responsables deben pagar por la limpieza, nos las personas que pagan impuestos. En adicción los ejecutivos se le debe acusar de ser criminales por dañar el ambiente y las personas. (Mas personas mueren o se enferman por estar expuesto a los tóxicos, muchos mueren en las calles, no se menciona el daño que se le hace al agua, tierra y el aire que respira todo el mundo.)

CUE criticó la parte que tomó la ciudad y las agencias del Estado en la limpieza que se hizo ante de la explocion. Ellos argumentan que no han hecho bastante sobre los effectos de la salud de los residentes de Elizabeth. CUE a requerido una lista de todos las quimicas que estan almacenada en el sitio del control de quimicas del Departamento de Protección del Ambiente, pero no ha recibido ninguna contesta.

CUE esta ahora haciendo planes de recoje prueba de orina y hacer chequeo independiente a los residentes de Elizabeth, con la ayuda del Proyecto de Salud de Ironbound y la Coalición de New Jersey por la Preocupación y la Seguridad de la Salud.

Las personas de Elizabeth tienen miendo y estan preocupado, pero ellos estan dados pasos para pode confrontar el problema, que las personas de Ironbound estan familiarizada. Quien quita cuando nosotros confrontemos el mismo problema y el mismo desatre?

Para mas informacion, llame 589-4668.

CONTROL DE QUIMICOS DE NEWARK - EL EDIFICIO THOMAS COOK?

Uno de los lugares sospechosos de quimicos peligrosos es el edificio Thomas Cook en Newark localizada en la First St. y Dickerson St. Hay 7000 galones de formaldyhyde depositado en tanques en el edificio.

El Departamento de Bomberos de Newark dijo que a ellos les habian dicho que el DEP, Departamento de Protección Ambiental, habia comenzado a limpiar tales quimicos desde hace 2 meses.

Richard Katz, hablo con DEP, dijo que nada se ha podido hacer por causa de que los resultados del laboratorio del Estado tienen que ser recibido. El dijo que el labortario del estado tiene más muestras de lo que ellos pueden hacer y es eso lo que esta causando está demora (muy poco dinero gasta el gobierno para nuestra protección).

Katz dice que el formaldyhyde no es particularmente flamable pero el DEP es preocupa de la gente que entra en el edificio puede ser expuesta a estos quimicos, lo cuál causa tremendas alergias. Una fuente independiento en ciencias dijo que el formaldyhyde puede causar el cáncer. Para no ir mas lejos existe siempre la posividilad de que estos quimicos pueden licuarse por accidente o en actos de vandolerismo.

El DEP debia comenzar immediatamente la operación limpieza y cargarle a la compañia por el costo. El Estado deberia gastar más dinero en estos laboratorios evitando asi la demora en esta clase de explosivos para que no se repita.

El Departamento de Protección Ambiental hizo la lista de 15 lugares sospechosos de estos tóxicos en New Jersey. Hay en este país 52,000 lugares de estos quimicos peligrosos, muchos de ellos en New Jersey.

REUNIÃO DE MORADORES
Um Verao Silencioso?
Junho 10 7:30
St. Benedict's

Pagan Sus Cuentas

Tenemos fondos federales disponibles para las personas que tienen ingresos bajos, y estos fondos ayudan a pagar sus cuentas de servicios.

Una persona que es soltera y tiene un ingreso menor de $4250 al ano, o una familia de 4 miembros que tienen un ingreso menor de $8375 por ejemplo, puede obtener de $400 para arriba para sus cuentas que no ha sido pagadas.

Para aplicar las personas tienen que traer de prueba una cuenta que no ha sido pagada a la Oficina la Corporacion Unida de la Comunidad (UCC) localizada en el 505 de la avenida Clinton en Newark, de Lunes a Viernes entre las horas de 9 de la manana a la 12 del mediodia. Puede llamar al 243-7969 ante de presentarse a la oficina y asi adquirir la información necesaria y la documentación que tiene que traer.

Por ejemplo las personas que tienen casa, tienen que traer una copia de su hipoteca. También tiene que traer un testimonio notarizado donde se debe explicar las medidas del edificio y el numero de unidades que estan rentado..

No hay fecha para aplicar, pero si sabemos que programas como este se han cortado por falta de fondos.

Deje saber al Centro de Información de Ironbound de su éxito o fracaso con el Programa. Asi nosotros podemos extendelo por el mundo.

3 Casa de Incendios Cerrado

Cuantos minutos le toma al fuego para matar a alguien? Son muchos los minutos que le toma al camion de incendio llegar a la escena de fuego?

La contestación a esta pregunta puede ser cambiada ahora que se ha hecho la decición de cerrar las 3 compañias de el día 1 de Junio.

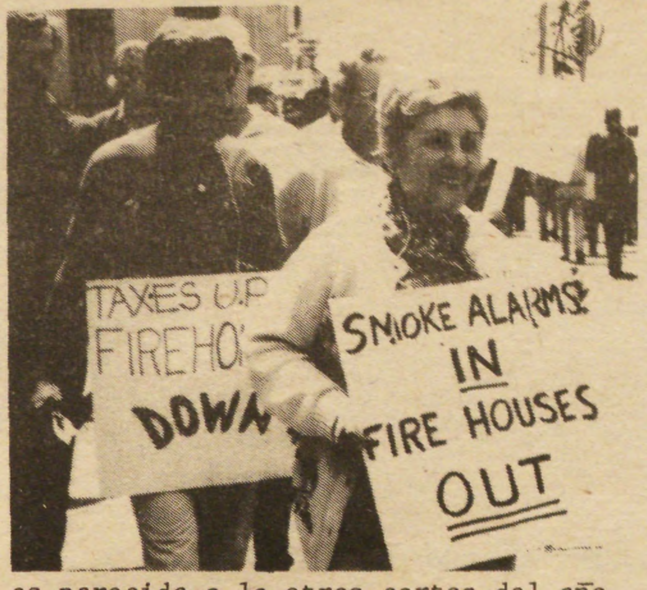
En el mes pasado, los residentes de Ironbound oyeron que las compañias de incendio que está localizada en el 16 de la calle Ferry puede ser cerrada. Más de 65 personas asistieron a la reunion para hacer planes para tomar accion, para que se pare el cierre. Los residentes hablaron sobre el gran numero de compañias de químicas que se encuentran en esta area, las escuelas, y casas que tienen marcos de madera.

Algunos días más tarde (quizas respondiendo a la reunion de los residentes de Ironbound) el Sr. Caufield que es el director del Dept. de Incendio anunció que tres diferentes compañias de incendio pueden ser cerradas, Una de ella puede ser la Compañia Engine #1 que se encuentra entre las calles de Mulberry y Lafayette, la segunda puede ser la Compañia de Camiones #3 que se encuentra en la calle W. Market y la tercera, es la unidad tactical que se encuentra en la calle Prince.

En el articulo que aparecio en el Star Ledger se dijo que tal vez todas las casas podrán manterse abierta, aunque quizas seran cerradas tres compañias de encendios. De la forma que el sistema trabaja, sera que algunas compañias de incendios serán localizadas dentro de una casa de incendio. Casi siempre una compañia de agua y una compañia de camiones seran localizadas juntos. Las companias de camione, ganchos y escaleras sin agua. Para comvatir el fuego efectivamente las dos compañias necesitan estar en la escena del fuego.

Los hombres que trabajan en las tres compañias que será cerrados seran asignados a otras compañias. Aunque algunos trabajos seran descartado por ejemplo si una persona se retira esa posición se quedara abierta, no se le dara ese trabajo a nadie. Es igual que la suspención del trabajo, menos personas trabajaran que el tiempo presente.

Las rasones por las cuáles se dan estos cortes en el dept. de incendio es parecida a la otros cortes del año pasado. "Que no hay suficiente dinero."



Cada ano, la ciudad pierde una cantidad de dinero en la administración y planeamiento pero estos planes no mantienen los servicios para las personas que viven en Newark, o sea que estos planes no son desarrollado efitivamente. En meses reciente el govierno federal ha gastado mas de un 1 billion de dolares ayudado una corporación (Chrysler) para que estos resuelvan sus dificultades financiera para que estos pueden sobrevivir.

Que es lo que tienen que hacer los residentes de Newark para sobrevir?

En el presente Newark es la ciudad que tiene el más alto número de muertos debido a la consecuencia del fuego. Las dos áreas donde puede que sean cerradas las compañias de incendios, son áreas que son muy díficil ser atacada por el fuego.

DE QUE FORMA EL CIERRE DE ESTAS COMPAÑIAS DE INCENDIO AFECTARÁ IRONBOUND?

La compania Engine #1 cumbre ahora las áreas de la calle Broad desde Mc CArter Highway subiendo la calle High y desde la calle Market y toda la calle Kinney. Esta es el área donde el primer camion llega. La Compania Engine #1 que está cerca de la compañia 5 localizada en la calle Congress tendrá que cubrir mucha más área que ante servia. Esto quiere decir que no estara disponible para combatir los fuegos en Ironbound. Otras compañias de Ironbound como la 8 y la 6 tendrá que cumbrir el area de la compania 5. La respuesta a la llamada de fuego tendra que darlas compañias de larga distacia. También si hay unos cuantos fuegos a la misma vez, no habra compañias disponibles para combatir los fuegos.

Tambien hay rumores que la compania #5 sera relocada a la calle Mulberry, durante el día, para probeele protección a los negocios de la calle Broad. Securamente los negocios ha da do quejas que ellos deben ser protejidos.

QUE LAS PERSONAS PUEDEN HACER?

En Mayo 7, los residentes de Ironbound se unieron a los bomberos hacer una protesta fuera de la alcadia.

"Nuestro impuesto sîguen aumentando, pero nuestros servicios siguen bajado," dijo uno de los residentes. "Nosotros no queremos que ninguna compañia de incendio cierre.. Nosotros no queremos correr ninguna riesgo con nuestras vidas."

Los miembros de la Asociación del Bloque dicen que cualquier compañia de incendio que se cierre pone en peligro ambos a las personas y a la propiedad de Ironbound. También tiene contacto con las iglesias, escuelas, negociantes y otros grupos en la vecindad y alrededor de la ciudad para unirse y trabajar unido para mantener estas compañias de fuego abiertas.

El dia 12 de Mayo las personas de la vecindad de Ironbound y de alrededor de la ciudad vieron la película PEOPLE'S FIREHOUSE, la cuál narra la historia de como las personas de Brooklyn lucharon y triufaron para que se mantuvieran las casas de incendios abiertas. Adam Veneski de la pelicula habló de que manera se puede luchar contra los fuegos aquí.

El dia 21 de Mayo, un grupo atendio a la alcardia a reunirse con el consejal para decirle a este que se tomara una acción para que no se haga este cierre.

En una respuesta uno de los residentes dijo "Ellos no quieren a cargar con el paquete," ya que el consejal dijo que ellos no podian hacer nada y que los residentes tenian que reunirse con el Director de Incendio Caufield.

"Ellos no pueden encontrar dinero, pero si ellos pueden encontrar dinero para aumentar su propio salarios," uno de los residentes dijo.

Priorida des Humanas - Trabajos o Armas?

Sabia usted que el dinero gastado en B-1 pueden proveer fondos para tres (3) hospitales de el tamaño de St. James?

Sabia usted que los $800,000 que gastan para pagar por un tanque se puede proveer fondos para el Departamento de Recreacion de Newark por un año?

Probablemente no lo sabia, por el constante llanto de nuestros lideres nacionales, que nos han extraniando antes, ese gasto militar es más importante que los programas como el Seguro Social, Estampillas de Comida, Programas de Trabajo, Cuidado de Niños, Educación ò Ayuda de Salud.

Un año atrás, un grupo prominentes de cientificos y economistas conocidos como El Grupo de Estudios de Boston publicarón un libro "El Precio de la Defensa" que dice que el presupuesto militar de los Estados Unidos de America puede ser reducido por $50 billones al año. Sin que se debilite nuestra defensa nacional.

El libro señala que $1 billion gastado en industrias defensivas crearia 75,000 trabajos, per que la misma cantidad gastada en ayudas de Salud crearia 138,000 trabajos y en Educacion 187,000 trabajos.

La Coalición de Prioridades Humanas, una coalicion de lideres civicos y religiosos de la comunidad de la ciudad de Newark y del Estado de Essex, patrocinarón una Feria de Prioridades Humanas para enfocar publicamente y promover discusiones publicase de prioridades nacionales.

"Nosotros pensamos que la gente Americana tiene que decidir por ellos mismos aunque nosotros podemos justificar la miseria humana y la deteorización urbana que sera causada por la venta y cambios al por mayor de apropiación federal lejos de los programas domésticos dentro de ferra terias militares," subrayo Frank Askin, Profesor de Rutgers.

SERA UN GRAN DIA CUANDO NUESTROS CENTROS TIENEN TODO EL DINERO QUE NECESITAN Y LA MARINA TIENE QUE VERDER BIZCOCHOS PARA PODER COMPRAR UN BARCO ACORAZADO.

La Feria de Prioridades Humanas fue conducida el Sabado, 31 de Mayo, en la Catedral Episcopal localizada en el 24 de la Calle REctor.

El dia del gran evento empezó a las 9 AM e incluyó canciones populares por el activista de derechos civiles reverendo Kirkpatrick, peliculas una representation teatral por el Teatro de Imagines Universales, oradores y exhibiciones por grupos como los N.J. SANE, Consejeros de Ayuda Diaria, la Federacion de Programas para Los Ancianos de New Jersey, y la Coalición de la Vecindad de Newark.

En medio de 60 patrocinadores de la feira estaban el Obispo Episcopal, John Spong, Peter Shapiro, Ejecutivo del Estado, lideres de la Conferencia de Negros, Victor de Luca de la Corporacion de la Comunidad de Ironbound y Lorenzo Oakley, de la union de trabaiadores de automobiles.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education and health care. We will print articles about groups who are taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights.

This issue was published with the help of:

Bob Cartwright
Arnold Cohen
Pat Danielak
Vic DeLuca
John Dolberg
George Ferreira
Armando Janeira
Nellie Janeira
Mary Lou Lopes
Barbara Kunz
Maria Soto
Eddy Matos
Bill Montferret
Carl Plaza
Isabel Pascual
Abel Perreira
Nydia Rios
Rosa Teixeira
Tom Walukonis
Fran Wingren
Nancy Zak

SUBSCRIBE

TO THE

Ironbound Voices

IT IS IMPORTANT TO HAVE A TRI-LINGUAL PAPER IN IRONBOUND. WE ASK YOU TO SUBSCRIBE SO WE CAN MEET THE COST OF MAILING AND PRINTING.
A SUBSCRIPTION GUARANTEES YOU A MAILED COPY OF VOICES.

Name ______________________________

Address ____________________________

$3 for 10 issues _____ $6 for 20 issues _____

Donation _____ $10 Sustainer _____

IRONBOUND COMMUNITY CORPORATION
95 FLEMING AVE.
NEWARK, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

THE WIZARD OF ID By Parker & Hart

